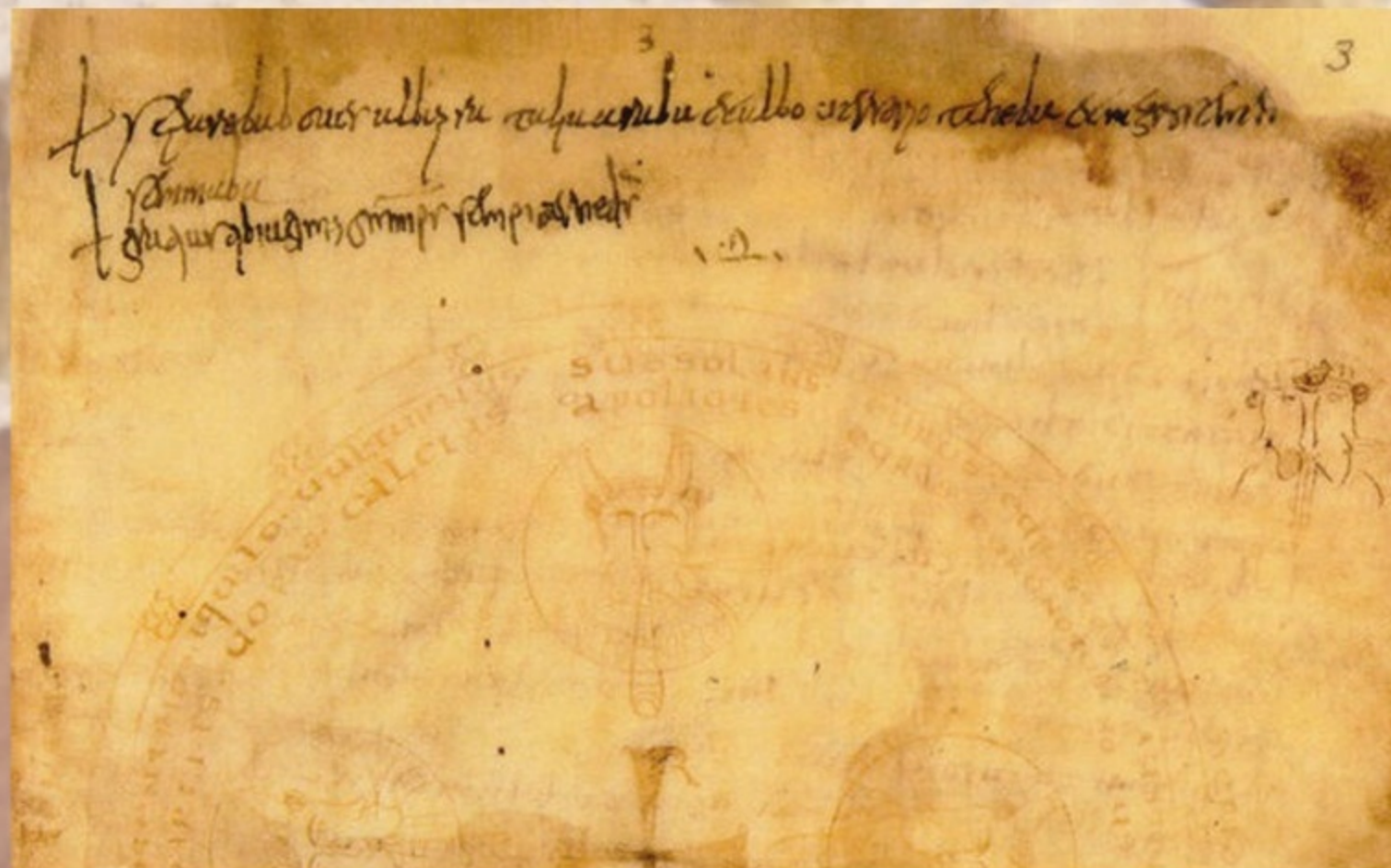


L'indovinello veronese



Se pareba boves, alba pratalia araba
et albo versorio teneba, et negro semen seminaba.
Gratias tibi agimus, omnipotens sempiterne deus.

Varianti regionali

In Romagna:

Tera bianca, sment negra,
zenc somna, du arbega.

In Lombardia:

Campo bianco, semenza negra,
düü che ara, e trii che péna.

In Veneto:

Campo bianco, semenza nera,
dò la guarda, zinke la mena.

Nelle Marche:

Il prato è bianco,
le mosche son nere,
cinque lavorano,
due stanno a vedere.

In Calabria:

Ianca muntagna
e nivura simenti
lu mastro chi la fa
sempre si penti.

In Inghilterra:

The land was white,
the seed was black,
it'll take a good scholar,
to riddle me that.

In Spagna:

Blanca como la leche,
negra como la pez;
habla y no tiene boca,
anda y no tiene piés.

Enigmi medievali

Aldelmo, XXXII, *Pugillares*:

Nunc ferri stimulus faciem proscindit amoenam,
flexibus et **sulcos** obliquat adinstar **aratri**,
sed semen segiti de caelo ducitur alnum.

Eusebio, XXXI, *De cera*:

Aequalem facie scindit me **vomer acutus**
at **sulcata** manens semper sum seminis expers.

Aldelmo, LIX, *De penna scriptoria*:

Me pridem genuit **candens** onocrotalus **albam**
guttare qui patulo sorbet de gurgite linquo,
lucida **nigratis fuscans** anfractibus arva.

Eusebio, XXXV, *De penna*:

Natura simplex stans, non sapio undique quicquam,
sed mea nunc sapiens **vestigia tetra** relinquens.

Tullio, XXV, *De litteris*:

Nascimur **albenti loco** sed **nigrae sorores**;
tres unito simul nos creant ictu parentes.



Aenigmata Symposii

I. Graphium

De summo planus, sed non ego planus in imo.

Versor utrimque manu diverso et munere fungor:
altera pars revocat quidquid pars altera fecit.

II. Harundo

Dulcis amica dei, ripae vicina profundae,
suave canens Musis, **nigro perfusa colore**;
nuntia sum lingae, digitis signata magistris.



Alle origini dell'enigma

Mart. 14, 5: *Pugillares eborei*

Languida ne tristes obscurent lumina cerae
nigra tibi **niveum** littera pingat ebur.

Auson. *epist.* 4, 71-77:

Aut adsit interpres tuus,
aenigmatum qui cognitor
fuit meorum, cum tibi
Cadmi **nigellas** filias,
Melonis **albam** paginam
notasque furvae sepiae
Cnidosque nodos prodidit.



Auson. *epist.* 16, 48-52:

Fac **campum** replicas, Musa, **papyrium**
nec iam fissipedis per calami vias
grassetur Cnidae **sulcus** harundinis
pingens aridulae subdita paginae
Cadmi filioli atricoloribus.

cfr. Titin. *com.* 160:

Velim ego osse **arare**
campum cereum.



Le radici della metafora aratura-scrittura

Atta com. 13:

Vertamus vomerem in cera mucroneque **aremus** osseo.

Cic. *Att.* 12, 1, 1: hoc **litterularum** **exaravi** (cfr. 15, 1 b, 1 hanc **epistulam**;
Suet. *Otho* 10, 2 **codicillos**; Sidon. *epist.* 3, 4, 1 **litteras**);

Att. 14, 22, 1: **exaravi** nescio quid ad te (**epistulam**); *fam.* 9, 26, 1, 1: cum
ad te harum exemplum **in codicillis** **exaravi**.

Ov. *am.* 1, 11, 7: accipe et ad dominam **peraratas** mane **tabellas** perfer;
ars 3, 485: ancillae puerique manu **perarate** **tabellas**.

Quint. *inst.* 9, 4, 90: poetam talem versum **exarasse**.

Mart. 4, 86, 11: inversa pueris **arande** charta.

Ov. *Pont.* 3, 2, 90: ad fratrem scriptas **exarat** illa **notas**.

Suet. *Nero* 52: Venere in manus meas **pugillares** libellique cum quibusdam notissimis versibus **ipsius chirographo** scriptis, ut facile appareret (...) quasi a cogitante atque generante **exaratos**.

Phaedr. 3 *prol.* 29: librum **exarabo** (...) Aesopi stilo.
(cfr. Macrobian. *Sat.* 2, 4, 31: **sua manu** in charta **exaravit** Graecum epigramma; Hier. *vir. ill.* 75: Origenis volumina, **manu eius exarata**, reperi.; Hier. *in Zacch.* 3, 14 p. 1522D : Tacitus (...) vitas Caesarum triginta voluminibus **exaravit**.)

L'età cristiana

Hier. *epist.* 65, 7:

Debeo ergo linguam meam **quasi stilum et calamum** praeparare, ut per illam **in corde** auribus audientium **scribat** Spiritus Sanctus. (...) Mea autem lingua in similitudinem scribae velocis, quem notarium possum intelligere, quondam signorum compendio breviatum evangelii strictumque sermonem **exarabit in tabulis cordis carnalibus.**



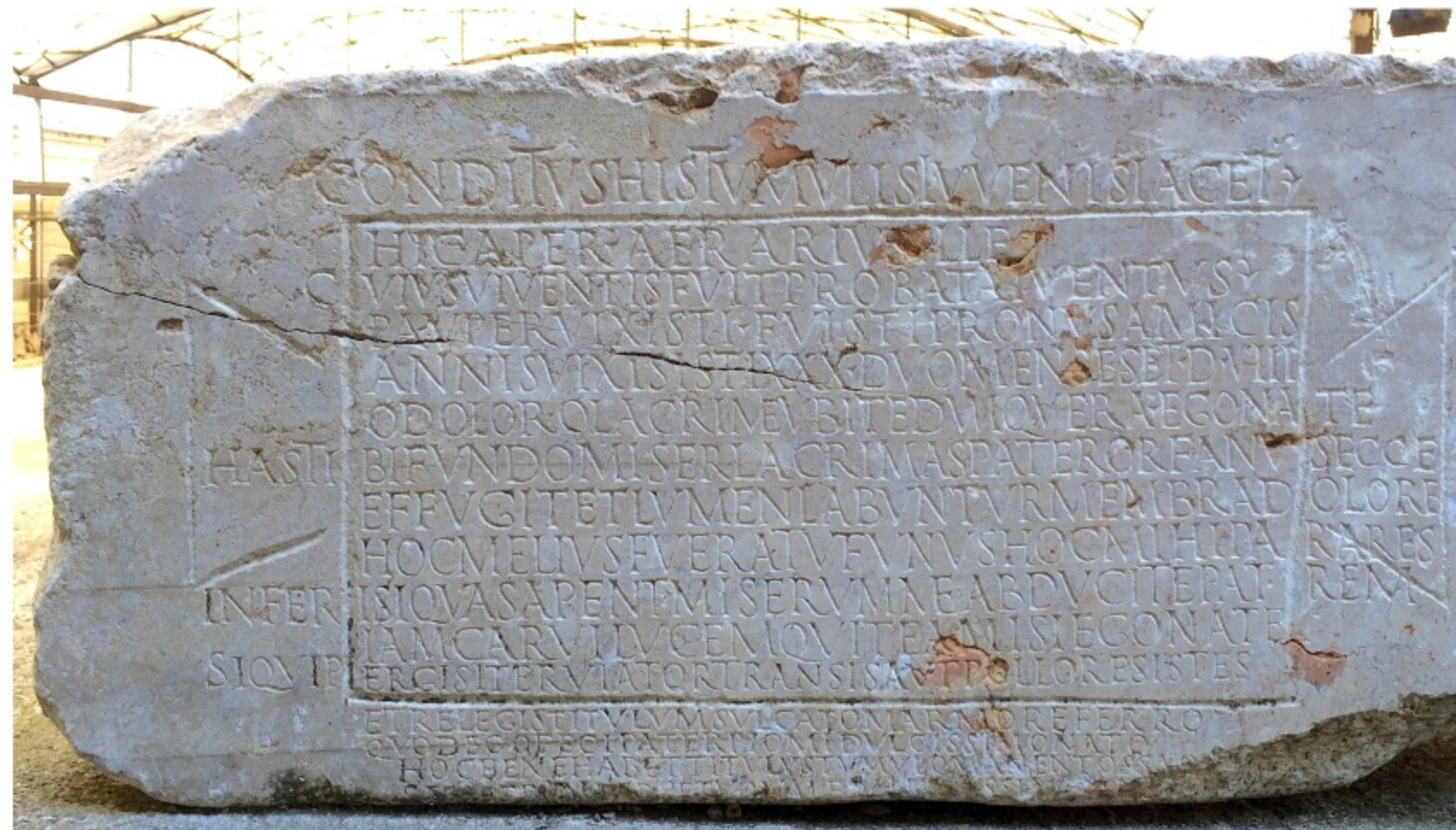
Il rovesciamento della metafora

Ennod. *epist.* 6, 23, 4: Quotiens
vomeribus terram scribimus,
animus de spe venturae frugis
elevatur.



CIL II (2), 14, 1279 = AE 1957, 3a

(Tarragona, MNAT, fine II-inizi III sec. d.C.)

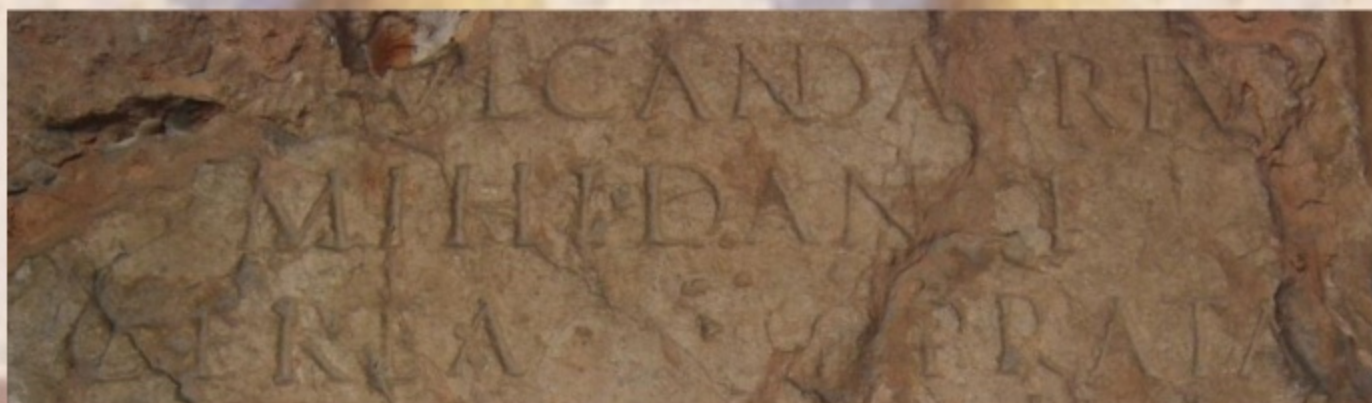


(...) Si qui pergis iter viator transis aut pollo (!) resistes
et relegis **titulum sulcato marmore ferro**,
quod ego feci pater pio mi dulcissimo nato (...)

CIL V, 5335 = CLE 983

(Verona, Museo Maffeiano, seconda metà I sec. d.C.)

V(- - -) O(- - -) / M(- - -) T(- - -) C(- - -) /
Hei age / q[u]isque voles, / moriturus, / inemptor,
amice; /
ac[c]ipe perpe[t]ua, / s[e]t m[odo lege] / locum. /
D[e]sulcanda prius / mihi danti / **cerea prata**,
Ne post pa[e]niteat / non tetuliss[e tuu]m. /
In fr(onte) p(edes) LXX / In agr(o) p(edes) XLV.



Alcuni esempi dell'uso scrittorio di "sulcus" e "sulcare"

Prud. Apoth. 595:

Percensere libet calamique revolvere **sulcos**.

Drac. Rom. 10, 478:

Tabulas calamo **sulcabat** Iason.

Ennod., Carm. 2, 67, 5:

Otia Niliacis non passus carmina biblis **sulcavi**.

Ven. Fort. Mart., 1, 20

Sortis apostolicae, quae gesta vocantur, et actus,
facundo eloquio vates **sulcavit** Arator.



Giovanni Pascoli

Catullo. 71 s.: arreptoque stilo coepit **perarare** tabellas. / It stilus et tenui proscindit vomere **ceram**.

Sen. Cor. 24 s.: dein horrere dies **inaratam** postera **ceram** / et stilus usque suum frustra proscindere campum.

Hymn. Taur. 162: arrepto **sulcabat** vomere **ceras**.



Il piccolo aratore

Scrive... (la nonna ammira): ara bel bello,
guida l'aratro con la mano lenta;
semina col suo piccolo marrello;
il campo è bianco, nera la sementa.
D'inverno egli ara: la sementa nera
d'inverno spunta, sfronza a primavera;
fiorisce, ed ecco il primo tuon di Marzo
rotola in aria, e il serpe esce dal balzo.

Bibliografia

- María Adelaida Andrés Sanz – Fernando Lillo Redonet – José Carlos Martín – José María Sánchez Martín, *Una posible tipología de los usos figurados del léxico agrícola en latín cristiano*, «Voces» 6 (1995), pp. 81-106.
- Franco Benucci, “*Rotas opera tenet arepo sator*”. Un’interpretazione del ‘*quadrato magico*’ pompeiano, «Atti dell’Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti» 166 (2008), pp. 203-275.
- Maurizio Bettini, *Vertere: un’antropologia della traduzione nella cultura antica*, Torino, 2012.
- Mauro Braccini, *Singularità e affiliazioni nel cosiddetto indovinello veronese*, «Studi di Filologia Italiana» 69 (2011), pp. 5-52.
- Maria Grazia Bruno, *Il lessico agricolo latino*, Amsterdam, 1969.
- David McLain Carr, *Writing on the Tablet of the Heart. Origins of Scripture and Literature*, Oxford-New York, 2005.
- Arrigo Castellani, *I più antichi testi italiani. Edizione e commento*, Bologna, 1973.
- Ernst Robert Curtius, *Letteratura europea e medioevo latino*, a cura di Roberto Antonelli, Firenze, 1992.
- Vincenzo De Bartholomaeis, *Ciò che veramente sia l’antichissima cantilena “boves se pareba”*, «Giornale Storico della Letteratura Italiana» 90 (1927), pp. 197-204.
- Jesús Luque Moreno, *Scribere versus. Presentación gráfica del lenguaje versificado*, «Emerita» 73/2 (2005), pp. 303-351.
- Salvatore Monda, *Beyond the Boundary of the Poetic Language: Enigmas and Riddles in Greek and Roman Culture*, in *Submerged Literature in Ancient Greek Culture, 3. Beyond Greece: The Comparative Perspective*, a cura di Andrea Ercolani – Manuela Giordano, Berlin-Boston, de Gruyter, 2016, pp. 131-154.
- Cristiana Pasetto-Margherita Spadafora (a cura di), *Immagini della scrittura e metafore dell’atto creativo*, Trento, 2021.
- Armando Petrucci, *Breve storia della scrittura latina*, Roma, 1989.
- Carlo Piancastelli, *Studi sulle tradizioni popolari della Romagna*, a cura di Giuseppe Bellosi, Imola, 2001.
- Julian Santano Moreno, *Il solco e il verso. Il luogo della metafora*, «Rivista di Filologia Cognitiva» 1 (2003), pp. 1-11.

Lo stilo e l'aratro nella letteratura e nell'epigrafia latina



Varianti regionali

Indicazioni Verso Roma, strada degli Arco, strada di Arco. Indirizzo Campo della Madonna della Pace, 10, 00187 Roma. Telefono Campo della Madonna della Pace, 10, 00187 Roma. Indirizzo Campo della Madonna della Pace, 10, 00187 Roma. Indirizzo Campo della Madonna della Pace, 10, 00187 Roma.	Indirizzo Campo della Madonna della Pace, 10, 00187 Roma. Indirizzo Campo della Madonna della Pace, 10, 00187 Roma. Indirizzo Campo della Madonna della Pace, 10, 00187 Roma. Indirizzo Campo della Madonna della Pace, 10, 00187 Roma. Indirizzo Campo della Madonna della Pace, 10, 00187 Roma.
---	---

Il rovesciamento della metafora

Ennod. *epist.* 6, 13, 4: Quotiens
vomeribus terram scribimus,
animus de spe venturae frugis
elevatur.



L'indovinello veronese



De parvulis, hinc, alia parvula etiam
et alia rebus et hinc, et magis etiam similes.
Cuiuslibet illius, et magis etiam similes.

LA METAFORA FRA DOTTRINA RETORICA E POTENZA FANTASTICA

Università degli Studi di Genova, 22 gennaio 2026

Cristiana Pasetto

Porta questo con te. Rivedi in qualsiasi momento.

Ti sei perso qualcosa? Vuoi approfondire?
Scansiona o clicca qui sotto per aprire questa
presentazione. Sempre e ovunque.

[Visualizza la presentazione](#)

